

# A WAY OF THE CROSS IN SOLIDARITY WITH THE PERSECUTED CHURCH EL CAMINO DE LA CRUZ EN SOLIDARIDAD CON LA IGLESIA PERSEGUIDA

by [Archbishop Samir Nassar](#)

Friday, 27 Feb 2015 / Viernes, 27 Feb 2015



A blood-spattered poster of Jesus Christ is seen inside the the Coptic Christian Saints Church in the Mediterranean port city of Alexandria (CNS)

Una imagen de Jesucristo bañado en sangre dentro de la Iglesia de los Santos Cristianos-Cópticos en la ciudad portuaria de Alejandría (CNS)

## A MEDITATION FOR THE INTENTIONS OF REFUGEES AND HOMELESS FAMILIES IN THE MIDDLE EAST

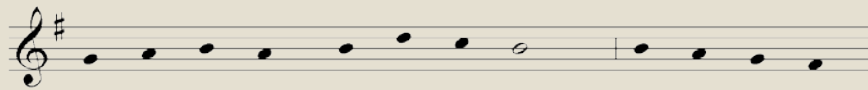
## UNA MEDITACIÓN POR LAS INTENCIONES DE LAS FAMILIAS REFUGIADAS Y DEAMBULANTES EN EL MEDIO ORIENTE

Reflections on the Stations of the Cross by Archbishop Samir Nassar, the Maronite Archbishop of Damascus, in his capacity as Episcopal Shepherd of the Syrian Commission for the Family.

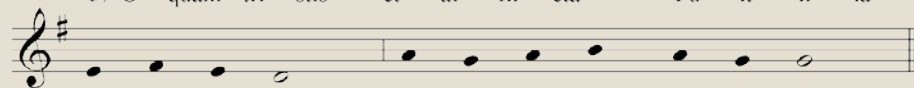
Reflexiones de las Estaciones de la Cruz por el Arzobispo Samir Nassar, Arzobispo Maronita de Damasco, en su capacidad de Pastor Episcopal de la Comisión Siria de la Familia.

“Blessed Are They Who are Persecuted for justice, the Kingdom of Heaven is theirs” (Mt 5:10).

“Bienaventurados los que son Perseguidos por causa de la justicia, de ellos es el Reino de los Cielos” (Mt 5:10).



1. Sta - bat Ma - ter do - lo - ró - sa Jux - ta cru - cem  
2. Cu - jus á - ni - mam ge - mén - tem, Con - tri - stá - tam  
3. O quam tri - stis et af - flí - cta Fu - it il - la



lac - ri - mó - sa, Dum pen - dé - bat Fí - li - us.  
et do - lén - tem Per - tran - si - vit glá - di - us.  
be - ne - dic - ta Ma - ter U - ni - gé - ni - tí!



FIRST STATION: JESUS IS SENTENCED TO DEATH  
/ PRIMERA ESTACIÓN: JESÚS ES SENTENCIADO A  
MUERTE "Pilate delivers Jesus to be crucified."

"Pilatos entregó a Jesús para que lo crucificaran." Matthew 15:12-13

An innocent man condemned to death. What injustice! Lord, our families feel their suffering with you, innocent victims in your image, through violence and persecution. They are forced to leave homes, schools, parishes, towns, neighbors, friends, and cemeteries, to live in refugee camps of misery and indifference. Pilate is always there to feed injustice.

Lord, enlighten the minds of these "judges" and make us messengers of justice. Amen.

Un hombre inocente es condenado a muerte. ¡Qué injusticia! Señor, nuestras familias sufren junto a ti los sufrimientos de esas víctimas inocentes hechas a tu imagen, en medio de violencia y persecución. Ellas han sido forzadas a abandonar sus hogares, escuelas, parroquias, pueblos, vecinos, amigos, y cementerios, para vivir en campos de refugiados llenos de miseria e indiferencia. Pilatos siempre está presente para impartir injusticia.

Señor, ilumina las mentes de estos "jueces" y haznos mensajeros de justicia. Amén.

1. Quae mae - ré - bat et do - lé - bat, Pi - a Ma - ter,  
 2. Quis est ho - mo qui non fle - ret. Mat - rem Chris - ti

dum vi - dé - bat Na - ti poc - nas ín - cly - ti.  
 si vi - dé - ret In tan - to sup - plí - ci - o?



SECOND STATION: JESUS CARRIES THE  
CROSS SEGUNDA ESTACIÓN: JESÚS CARGA LA  
CRUZ " ..then they led him away to crucify him

.."

" ...entonces se lo llevaron para crucificarle .." Mark 15:20

Jesus is taken to the soldiers, he "through whom all things were made and nothing was made without him," (Jn. 1:3) lowers his head and walks humiliated, carrying the cross, defenseless.

Lord Jesus, the force of evil is still rampant and destroys. Lord you identified with the weak, look at our fragile families, humiliated and torn by violence. They are victims of injustice as you were. Give them the strength to carry the cross, to keep the faith, and to hope in you. Amen.

Jesús es llevado a los soldados, él "por quien todo fue hecho y nada fue hecho sin él," (Jn. 1:3), baja la cabeza y camina humillado, cargando la cruz, indefenso.

Señor Jesús, las fuerzas del mal están desenfrenadas y destruyen. Señor, que te identificaste con los débiles, mira la fragilidad de nuestras familias, humilladas y divididas por la violencia. Ellas son víctimas de la injusticia como tú lo fuiste. Concédeles la fortaleza para cargar la cruz. Para mantener la fe, y la esperanza en ti. Amén.

Quis non pos - set con - tris - tá - ri, Chri - sti ma - trem  
 con - tem - plá - ri Do - lén - tem cum Fí - li - o?



THIRD STATION: JESUS FALLS FOR THE FIRST  
TIME TERCERA ESTACIÓN: JESÚS CAE POR PRIMERA  
VEZ

“He was pierced for our transgressions, crushed for our iniquities.”

Fue traspasado por nuestras por nuestras rebeliones, y molido por nuestras iniquidades.”

Isaiah 53:5

He who brings peace to the world is wounded by our sins and falls under the burden of our sins.

Lord we are crushed by the weight of the cross and the great desolation around us. Our selfishness and weakness pulls us down. Lord, lift us from our falls and direct our mind back to your truth. Amen.

Aquel que trae la paz al mundo es agredido por nuestros pecados y cae bajo el peso de los mismos.

Señor, estamos abatidos por el peso de la cruz y la gran desolación que nos rodea. Nuestro egoísmo y debilidad nos aplasta. Señor, levántanos de nuestras caídas y dirige nuestra mente hacia tu verdad. Amén.



FOURTH STATION: JESUS MEETS HIS  
MOTHER CUARTA ESTACIÓN: JESÚS ENCUENTRA A  
SU MADRE “And a sword will pierce your own soul.”  
“y una espada atravesará su alma.” Luke 2:35

Wounded and suffering, carrying the cross of humanity, Jesus meets his mother and the face of all humanity. In this mutual suffering between son and mother a new humanity is born.

O Mary, Mother of God, you saw your son suffer. Help our moms who are deprived of their children, whose children suffer and die alone away from them. In our daily life children and parents are hurting mutually. Help us Lord to transform our families and homelands into spaces of love and serenity in the image of the Holy Family. Amen

Herido y sufriendo, cargando la cruz por la humanidad, Jesús encuentra a su madre y en ella, el rostro de toda la humanidad. En este mutuo sufrimiento de hijo y madre, nace una nueva humanidad.

O María, Madre de Dios, viste a tu hijo sufrir. Ayuda a las madres separadas de sus hijos, quienes sufren y mueren solos y lejos de ellas,. En nuestro diario vivir, hijos y padres se hieren mutuamente. Ayúdanos Señor a transformar nuestras familias y nuestra patria para que sean lugares de amor y serenidad a imagen de la Sagrada Familia. Amén.





FIFTH STATION: SIMON OF CYRENE HELPS JESUS TO CARRY HIS CROSS  
QUINTA ESTACIÓN: SIMÓN EL CIRINEO AYUDA A JESUS A CARGAR LA CRUZ  
 “..they laid the cross on him and he carried it behind Jesus.”  
 “..y le cargaron la cruz para que la llevara detrás de Jesús.” Luke 23:26

This silent encounter between Jesus and Simon of Cyrene is a life lesson. Two eyes met in a silent speech that says a lot. Suffering received in faith traces a path of salvation.

Lord, our families are left alone in their misery. They are waiting for a hand, a heart, a “Simon of Cyrene” that you send in the wilderness. Amen.

Este encuentro silencioso entre Jesús y Simón el Cirineo es una lección de vida. Dos ojos se encuentran en dialogo silencioso que dice mucho. El sufrimiento recibido con fe traza un camino de salvación.

Señor, nuestras familias se hallan solas en su miseria. Están esperando por una mano amiga, que tú le envíes un “Simón el Cirineo” en el desierto. Amén.



SIXTH STATION: VERONICA WIPES THE FACE OF JESUS  
SEXTA ESTACIÓN: VERÓNICA LIMPIA EL ROSTRO DE JESÚS  
 “Your face, O Lord, I seek. Do not hide your face from me.”

“Señor, tu rostro busco. No escondas tu rostro de mí.” Psalm 27:8-9

Veronica makes a strong symbolic gesture. She wipes the pain of your face in a gesture of faith that expresses her love for you. In Christian tradition this face is still seen on Veronica’s veil. Who will wipe away the wounded faces of our brothers, our mothers who weep for their children, and their distress?

God grant that we see your face in that of the poor, persecuted, and innocent victims of violence and injustice. Amen.

Verónica hace un gesto simbólico impactante. Ella limpia el dolor de tu rostro en un gesto de fe que expresa su amor por ti. En la tradición cristiana este rostro todavía puede verse en el velo de Verónica. ¿Quién limpiará los rostros heridos de nuestros hermanos, de nuestras madres que lloran por sus hijos y por su angustia?

Señor concédenos que veamos tu rostro en los pobres, los perseguidos y las víctimas inocentes de violencia e injusticia. Amén.





SEVENTH STATION: JESUS FALLS FOR THE SECOND TIME  
SÉPTIMA ESTACIÓN: JESÚS CAE POR SEGUNDA VEZ

“Be not far from me, for trouble is near; for there is none to help.”

“No te alejes de mí, porque la angustia está cerca y no hay nadie que me ayude.”

Psalm 22: 11

This second fall under the cross is a sign of loneliness in suffering. Injustice and violence pound the lowly people into the abyss. Your loneliness, Lord, joined the isolation of the poor victims of the world's selfishness.

Come Holy Spirit to comfort, strengthen and sow hope in the hearts the oppressed so that, united to Christ, they may be witnesses of his universal love. Amen.

Esta segunda caída bajo el peso de la cruz es una señal de soledad en el sufrimiento. La injusticia y la violencia lanzan a los mansos en el abismo. Tu soledad, Señor, se unió al aislamiento de las pobres víctimas del egoísmo del mundo.

Ven espíritu Santo a consolar, fortalecer y sembrar esperanza en los corazones de los oprimidos para que, unidos a Cristo, puedan ser testigos universales de su amor. Amén.



EIGHTH STATION: JESUS MEETS THE WOMEN OF JERUSALEM  
OCTAVA ESTACIÓN: JESÚS ENCUENTRA LAS MUJERES DE JERUSALÉN

“Daughters of Jerusalem weep not for me, but weep for yourselves and for your children.”

“Hijas de Jerusalén, no lloren por mí; lloren más bien por ustedes y por sus hijos.”

Luke 23:27-28

These women saw in the cross a curse. The Lord saw redemption, the taking away of sins, and consolation for the oppressed. The eyes of the women were open to the truth of Easter.

Lord, our wounded moms who are suffering, need your consolation and comfort. O suffering Christ, be peace and balm for their wounds. Amen.

Estas mujeres consideraron la cruz como una maldición. El Señor vio en ella redención, perdón de los pecados y consolación para los afligidos. Los ojos de las mujeres fueron abiertos a la verdad de la Pascua.

Señor, nuestras madres afligidas, que están sufriendo, necesitan tu alivio y consuelo. O Cristo sufriente, se paz y bálsamo para sus heridas. Amén.





NINTH STATION: JESUS FALLS FOR THE THIRD TIME  
NOVENA ESTACIÓN: JESÚS CAE POR TERCERA VEZ

“For Christ’s love compels us, because we are convinced that one died for all, and therefore all died. And he died for all, that those who live should no longer live for themselves but for him who died for them and was raised again.”

“El amor de Cristo nos obliga, porque estamos convencidos de que uno murió por todos, y por consiguiente todos murieron. Y él murió por todos, para que los que viven ya no vivan para sí, sino para el que murió por ellos y fue resucitado.” 2 Corinthians 5: 14-15

Jesus falls under the cross for the third time and, despite his exhaustion, he seeks to get up again. Lord this exhausted and weakened people gathers strength to get up in vain. Our divisions are deep even in the Church as we work for Christian unity.

Lord, help us to get up and walk the path of forgiveness and unity that flows from your saving suffering. Amen.

Jesús cae bajo el peso de la cruz por tercera vez y, a pesar de su cansancio, trata de levantarse de nuevo. Señor, este pueblo cansado y debilitado, reúne en vano fuerza para levantarse. Nuestras divisiones son profundas, incluso en la Iglesia, mientras trabajamos para la unidad cristiana.

Señor, ayúdanos a levantarnos y a caminar por el sendero del perdón y la unidad que fluye de tu sufrimiento redentor. Amén.



TENTH STATION: JESUS IS STRIPPED OF HIS CLOTHING DÉCIMA ESTACIÓN: JESÚS ES DESPOJADO DE SUS VESTIDURAS “...they divided my garments among them and cast lots for my clothing.”

“...Se reparten entre ellos mis vestidos y sobre mi ropa echan suertes.” Psalm 22:18

Lord you carry our humanity. The many victims of indiscriminate violence are poor and can only join you in your liberating suffering and your infinite love.

Lord, to our poor refugees who encounter various difficulties, give strength to overcome fear and remain committed to this holy land which empties of Christian witnesses to your word. Lord, teach us to detach from material goods so as to live in your evangelical poverty. Amen.

Señor, tu asumiste nuestra humanidad. Las numerosas víctimas de violencia indiscriminada son pobres y solo se pueden unir a ti en tu sufrimiento libertador y en tu infinito amor.

Señor, a nuestros pobres refugiados que encuentran dificultades, concédeles Fortaleza para sobreponer el miedo y permanecer comprometidos a esta tierra santa que se vacía de testigos de tu palabra. Señor, enséñanos a despegarnos de los bienes materiales para vivir en la pobreza del Evangelio. Amén.





ELEVENTH STATION: JESUS IS NAILED TO THE CROSS  
UNDÉCIMA ESTACIÓN: JESÚS ES CLAVADO EN LA CRUZ

"Pilate had a notice prepared and fastened to the cross. It read: Jesus of Nazareth King of the Jews."

"Pilato mandó que se pusiera sobre la cruz un letrero en el que estuviera escrito: Jesús de Nazaret, Rey de los judíos." John 19:19

Lord Jesus, you were crucified for our sins. The blows of the hammer echo in our hearts. Our children are martyred, killed with savagery, in aimless violence. These oppressed young people are close your cross.

Lord, may your liberating suffering release these young people and families from slavery so they may discover your divine face. Amen.

Señor Jesús, fuiste crucificado por nuestros pecados. Los golpes del martillo suenan en nuestros corazones. Nuestros niños son martirizados, matados salvajemente, con violencia sin sentido. Estos jóvenes oprimidos están cerca de tu cruz.

Señor, que tu sufrimiento liberador ponga en libertad a estos jóvenes y familias de la esclavitud para que descubran tu rostro divino. Amén.



TWELTH STATION: JESUS DIES ON THE CROSS  
DUODÉCIMA ESTACIÓN: JESÚS MUERE EN LA CRUZ

"Father, into your hands I commit my spirit."  
 "Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu." Luke 23:46

This cry of abandonment breaks the silence and opens the way to freedom. The whole meaning of the cross takes its value from this saving suffering. These innocent victims did not die for nothing. By your death Lord, you opened the door of the kingdom of eternal life. Death does not defeat us. Death introduces us to the Resurrection.

Lord, open the hearts of those who endanger the lives of others to discover the value of human life, a reflection of your divinity. Amen.

Este grito de abandono rompe el silencio y abre el camino hacia la libertad. El significado absoluto de la cruz toma su valor de este sufrimiento redentor. Estas víctimas inocentes no murieron en vano. Por tu muerte Señor, abriste las puertas del reino de la vida eterna. La muerte no nos vence. La muerte nos anuncia la Resurrección.

Señor, abre los corazones de los que ponen en peligro las vidas de otros para que descubran el valor de la vida humana, un reflejo de tu divinidad. Amén.





THIRTEENTH STATION: JESUS GIVES US HIS MOTHER  
DECIMOTERCERA ESTACIÓN: JESÚS NOS ENTREGA A SU MADRE

“He said to the disciple, behold your mother.”

“Luego dijo al discípulo: —Ahí tienes a tu madre.” John 19:26

Lord Jesus, the one who loves you stands beside you. Mary is the model of this love, the model of faith.

O Mary, our Mother, we place in your hands our martyrs, our refugees, those unjustly tortured, hated and excluded. We entrust to you, our dear Mother, children without schools, the sick who are untended, and our homeless refugees. Ask the Lord that the blood of innocent victims is made the seed of a new society, peaceful and just. Amen

Señor Jesús, aquella que te ama está de pie a tu lado. María es el modelo de amor, el modelo de fe.

Oh María, nuestra Madre, en tus manos entregamos a los mártires, nuestros refugiados, los que son torturados injustamente, odiados y excluidos. Te encomendamos, querida Madre, los niños sin escuelas, los enfermos sin atenciones, y nuestros refugiados sin hogar. Pídele al Señor que la sangre de víctimas inocentes sea la semilla para una nueva sociedad, en paz y justicia. Amén.



FOURTEENTH STATION: JESUS IS LAID IN THE TOMB  
DECIMOCUARTA ESTACIÓN: JESÚS ES COLOCADO EN LA TUMBA

“They took the body of Jesus and wrapped it in linen.”

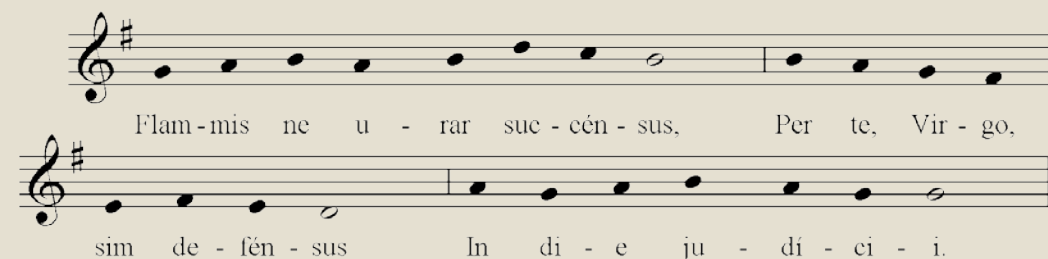
“Tomaron el cuerpo de Jesús y lo envolvieron en vendas.” John 19:39

Nicodemus gratefully receives the body of Jesus, prepares it for burial and lays it in the tomb. Jesus crucified abandons himself completely into human hands, perfectly united with humanity in all things. Indeed, by his death we are buried with him so as to rise to new life with him.

These tombs of darkness await your spring Lord, the light of the Resurrection. Give us the grace to choose your redeeming cross, to keep faith and hope. Lord, make us children of the light who no longer fear the darkness. Make our cross lead to forgiveness, reconciliation and peace in the light of your Resurrection. Amen.

Nicodemo recibe con agradecimiento el cuerpo de Jesús, lo prepara para ser enterrado y lo coloca en la tumba. Jesús crucificado se abandona totalmente a manos humanas, perfectamente unido con la humanidad en todo. De hecho, por su muerte, somos enterrados con él para que podamos resucitar con él.

Estas tumbas oscuras te esperan Señor, luz de la Resurrección. Concédenos la gracia de escoger tu cruz redentora; de mantener la fe y la esperanza. Señor, haznos hijos de la luz que ya no temen a las tinieblas. Que nuestra cruz nos lleve al perdón, la reconciliación y la paz bajo la luz de tu Resurrección. Amén.



All Rights Reserved: Episcopal Commission for the Family in Syria.  
 Translation: Sr. Margaret Kerry, fsp. Unofficial Spanish Translation: Maria J. Ortiz, St. John Neumann Parish, Gaithersburg, Md. Original French: Maronite Bishop Samir of Syria  
 Reprinted with permission.